

TAKAOKA
KEHASHI

An initiative of the Takaoka Multicultural Plan

たかおかしん ぶん かきょうせい すいしん
高岡市多文化共生プランを推進する一つの取り組みです

イベント情報

伏木港開港 120 周年記念事業

伏木港まつり @JR 伏木駅の近く

27 日(土)	28 日(日)	29 日(月)
夜店・タ市など...18:00~22:00		
納涼花火大会・伏木曳山「かっちゃ」余興(19:45)	伏木帆柱起し祝唄踊りとけんか山七福神の町流し(18:30~19:30)	海上安全祈願祭(8:30)

問合せ 伏木港まつり実行委員会 ☎44-0483

戸出七夕まつり @戸出町中心商店街など

7月3日(木)~7日(日)

手作り七夕大小約 1,000 本が飾られており、その下で児童クラブの行灯パレード、仮装行列、民謡踊り町流し等のイベントを行います。6日(土)・7日(日)は無料シャトルバスがでます:

高岡駅瑞龍寺口(南口)	戸出3丁目バス停横
14:30~19:30の毎時30分発	15:00~20:00の毎時00分発

問合せ 戸出七夕まつり実行委員会 ☎63-0792

高岡七夕まつり @末広町など (8月1日(木)~7日(水))

商店街通りの両サイドに大小の青竹が立てられ、そこに願い短冊や手づくり行灯、吹流しなどが飾られる。夜になると提灯に火が灯り、幻想的なムードを楽しめる。また、ダンスやストリートバスケット大会、カフェ&ライブ、民謡のど自慢大会など、参加型のイベントも盛りだくさんだ。

第 68 回北日本新聞納涼花火@庄川・高岡大橋上流

8 月 4 日(日) 19:45~20:30

音楽スターメインや大玉花火、キャラクター花火、文字仕掛花火など約 2000 発を打上げる。

問合せ 高岡七夕まつり実行委員会 ☎20-0555



Enquiries

問い合わせ

たかおかしんこうじ たかおかしんくしよ たぶん かきょうせいしつ
高岡市広小路7-50高岡市役所 7F 多文化共生室
Office of Multicultural Affairs, Takaoka City Hall 7F
Tel: 0766-20-1236
HP: <http://www.city.takaoka.toyama.jp/shise/koryu>
Mail: tabunka@city.takaoka.lg.jp
Twitter: @takaokacity

Event Info

120th Anniversary of the Opening of Fushiki Port

Fushiki Port Festival @ JR Fushiki Station

27 th (Sat)	28 th (Sun)	29 th (Mon)
18:00-22:00 Night Stands & Market		
Fireworks Display & Fighting Floats (19:45)	Fushiki Mast-Raising Festive Dance & Kenkayama Processional Dance (18:30~19:30)	Maritime Safety Praying Ceremony (8:30 am)

Inquiries Fushiki Port Festival Committee ☎44-0483

Toide Tanabata Festival @ Central Toide District
(Wed 3rd July ~ Sun 7th July)

You will see streets decorated with handmade Tanabata ornaments and events such as a paper lantern parade and a fancy-dress parade around Toide's shopping district.

Free Shuttle Bus Services on Sat 6th and Sun 7th July

Takaoka Station Zuiryuji (South) Exit	Toide 3-Chome Bus Stop
2:30 ~ 7:30 pm: every hour	3 ~ 8 pm: every hour

Inquiries Toide Tanabata Festival Committee ☎ 63-0792

Takaoka Tanabata Festival (1st~7th August)
@ Suehirocho Street (Downtown Takaoka)

Bamboo trees on each side of the street, decorated with colorful paper slips, handmade lanterns, and paper streamers, will also be illuminated at night. Feel free to participate in the dance/street basketball/singing competitions, while enjoying live music in the surrounding cafés.

The 68th Kitanippon Shimbun Takaoka Summer
Fireworks Festival @Takaoka Bridge, Shogawa River
Sun 4th August, 19:45~20:30

Part of the Takaoka Tanabata festival, this large-scale summer fireworks display featuring musical star mines and character-shaped fireworks is not to be missed!

Inq. Takaoka Tanabata Festival Committee ☎ 20-0555

Public Facilities

施設案内

Emergency Medical Drop-in Center

Mon-Sat: 7pm~11pm
Sun/Hols: 9am~11pm
Honmarumachi 7-1, Takaoka
(Manyo Line: Kyukan Iryo Center Mae)

きゅうかんいりょう
急 患 医 療 セ ン タ ー
げつ どようび ごごじ ごごじ
月~土曜日: 午後7時~午後11時
にち しゆくじつ ごぜんじ ごごじ
日・祝 日: 午前9時~午後11時

たかおかしんきんきん
高岡市本丸町7-1 TEL: 0766-25-7110
(午後11時以降の当番病院の案内は0766-25-7111 まで)



The Tanabata Festival (Star Festival) is a stellar holiday that celebrates the meeting of the deities Orihime (the weaver star) and Hikoboshi (the cowherd star), a pair of star-crossed lovers who, represented by stars Vega and Altair and separated by the Milky Way, could only meet once a year on the seventh day of the seventh month. Even though Tanabata is now celebrated on July 7th, some festivals are held later in August according to the traditional Japanese lunisolar calendar. While there are features specific to each region, traditions such as making wishes on colorful paper strips (tanzaku) and decorating bamboo branches (sasa) are essential to the celebrations. Combined with fireworks festivals, the Tanabata provides an excellent opportunity for friends, lovers, and family to gather and enjoy magnificent fireworks, luminous decorations, and bustling night stands.

七夕まつり（英訳：スターフェスティバル）は、天の川で隔てられた、星回りの悪い恋人である織姫（アルタイル）と彦星（ベガ）の伝説に基づいて、年に一度しか会えない二人の再会を祝う伝統的な行事です。現在7月7日に祝われる七夕は、旧暦に合わせて8月に開催されることもあります。地域によっては特別な風習があるかもしれませんが、色とりどりの短冊に願いごとを書くことや、笹を飾ることなどが基本的な習慣として伝えられてきました。花火大会とともに、七夕は友人、恋人、家族が集まり、壮大な花火と輝く飾りとにぎわう屋台を楽しむ素晴らしい機会を提供してくれます。

Make a Wish for Tanabata 七夕の願い事

V (potential)ます+ように: Common Examples

1. To be (Noun or
な-adjective)...
～でありますように
(I wish that my
family stays
healthy).

家族が健康で
ありますように。

2. To (be able
to) become...
～なれますよう
に
(I wish to be a
writer).

作家になれ
ますように。

3. To have something
/to have something
happen...
～ありますよう
に
(I hope something good
happens everyday.)

毎日いいこと
があります
ように。

4. For something
to go well...
うまくいきます
ように
(I hope my test
will go well).

試験がうま
くいきます
ように！

Don't be afraid of being creative and you can hang your own wish on a bamboo tree @ the Toide / Takakaoka Tanabata Festivals!

Perspective 外国人住民の目から見た日本

After almost a year away from Takaoka, I found myself sitting in a Hokuriku Shinkansen train on its way to Shin-Takaoka station from Tokyo. A wave of memories of my time in Takaoka flooded my brain and I became increasingly excited as I was about to return to Takaoka and catch up with a lot of friends I had made while I lived and worked there.

As the train passed by Kurobe and Toyama, I could see the breathtaking scenery that Toyama Prefecture is renowned for. The UK does not have a huge amount of mountains, with its highest mountain, Ben Nevis, only being around 1,300 metres tall. Therefore, whenever I see the Tateyama mountain range, I can't help but be mesmerised by its beauty.

I spent four days in Takaoka City, and was able to meet many of my friends and former colleagues from Takaoka City Hall and Takaoka International Exchange Association, as well as some of my former students. I was also fortunate enough to experience the Takaoka Mikurumayama Festival, which was an amazing experience despite the bad weather, and visit the Amaharashi Coast, Zuiryuji Temple and the Great Buddha of Takaoka one more time.

I received such a warm welcome from the people of Takaoka and had an incredible time here that I really didn't want to leave. I am very proud to call Takaoka my second hometown and look forward to going back there again soon.

Former Takaoka City CIR: Dean Gottliffe

元高岡市国際交流員：ディーン・ゴットリッフ

高岡を離れてから約1年後、私は東京から新高岡駅行きの北陸新幹線に乗っていました。頭が高岡での思い出に満たされ、高岡に住み、勤める間に会ったたくさんの友達と再会できると、うきうきしていました。

電車が黒部と富山市を通り過ぎたときに、息を呑むような景色で知られている富山県の絶景が見えました。山が少ないイギリスでは、最も高いベン・ネビス山が、たった1,300メートルの高さです。なので、いつ立山連峰を眺めてもその美しさに魅了されずにはられません。

高岡市で4日間を過ごし、高岡市役所や高岡国際交流協会の友人や、元同僚と元生徒の何人かと会うことができました。悪天候にもかかわらず見事だった高岡の御車山祭りを体験することや、雨晴海岸、瑞龍寺と高岡大仏をもう一度訪れることができ、とても幸運だと感じました。

高岡の方々から温かい歓迎を受けて、離れたくないほど素晴らしい時間を過ごしました。高岡を私の第二の故郷と呼ぶことを光榮に思っており、近いうちにまた訪れることを楽しみにしています。



Photo Corner

写真コーナー

撮影：ディーン・ゴットリッフ

Photos by: Dean Gottliffe

読者の皆様が撮影した写真を募集しています。

Send us your pictures of Takaoka!

